

Информация для  
русско-говорящих граждан

Полезный совет и помощь

Путеводитель по ратуши

Дети, молодежь, семья, пожилые  
люди

Церкви, а также церковные  
и  
религиозные общины

Общества и другие важные организации  
в Роттендорфе

Места досуга и детские игровые  
площадки

## ПОЛЕЗНЫЙ СОВЕТ И ПОМОЩЬ

### В случае опасности

Полиция: тел. 110  
Пожарная охрана: тел. 112  
Скорая помощь: тел. 19222

### Техслужбы

Газ: тел. 0931-275588  
Вода: тел. 0171-3380378  
Электричество: тел. 0931-361231

### Медицинское обеспечение Врачи в Роттендорфе

Совместный кабинет  
Dr. Kistler / Dr. Schwengber (интернисты)  
Dürerstraße 3 тел. 09302 1500

Dr. Laub (участковый врач)  
Hofstraße 1 тел. 09302 2222

Dr. Legat  
Edekastraße 1 тел. 09302 3096149

### Стоматологи в Роттендорфе

Совместный кабинет  
Dr. N. und R. Elias  
Hofstraße 1 тел. 09302 2110

R. Riffel  
Würzburger Straße 16a тел. 09302 3323

### Ветеринар в Роттендорфе

R. Herzel  
Kirchstraße5 тел. 09302 1239

### Аптеки

Dürer-Apotheke  
Dürerstraße 2 тел. 09302 90920

St.-Vitus-Apotheke  
Hofstraße 1 тел. 09302 2263

### Уход на дому

Каритативная социальная  
служба св. Норберта  
Mainaustraße 45 a  
97082 Würzburg  
тел. 0931 4522865

Johanniter  
Мобильная  
служба соц. помощи  
Waltherstraße 6  
97074 Würzburg  
тел. 0931 19214

Баварский Красный Крест  
Доставка еды  
Frau Zenns  
тел. 09331 222210

## ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО РАТУШИ

### Обращайтесь по:

Тел.: 09302 90900  
Факс: 09302 909030  
Internet: [www.rottendorf.eu](http://www.rottendorf.eu)  
Mail: [sekretariat@rottendorf.eu](mailto:sekretariat@rottendorf.eu)

### Часы работы:

пн - ср 8.00 ч. - 15.30 ч.  
чт 8.00 ч. - 18.00 ч.  
пт 8.00 ч. - 12.00 ч.

Мэр города Herr Fuchs Тел.: 09302 9090 24 каб. 9  
Mail: [rainer.fuchs@rottendorf.eu](mailto:rainer.fuchs@rottendorf.eu)

Руководство Herr Ditzel Тел.: 09302 9090 22 каб. 7  
Mail: [herbert.ditzel@rottendorf.eu](mailto:herbert.ditzel@rottendorf.eu)

### Секретариат (запись на прием к мэру города)

Frau Sattler Тел.: 09302 9090 23 каб. 8  
Frau Töper Тел.: 09302 9090 23 каб. 8  
Mail: [sekretariat@rottendorf.eu](mailto:sekretariat@rottendorf.eu)

### Учреждение по гражданским вопросам (информация, загс, паспорта, овир, пособие)

#### Ответственная за помощь иностранным гражданам:

Frau Bauer Тел.: 09302 9090 17 каб. 4  
Mail [rosi.bauer@rottendorf.eu](mailto:rosi.bauer@rottendorf.eu)

#### Ответственные за равноправие граждан и служащая загса:

Frau Kowollik Тел.: 09302 9090-9 каб. 4  
Mail [stefanie.kowollik@rottendorf.eu](mailto:stefanie.kowollik@rottendorf.eu)  
Frau Weiß Тел.: 09302 9090-18 каб. 4  
Mail [cordula.weiss@rottendorf.eu](mailto:cordula.weiss@rottendorf.eu)

### Строительное управление (прошения, охрана природы и окружающей среды)

Herr Zahn Тел.: 09302 9090-20 каб. 6  
Mail [gerhard.zahn@rottendorf.eu](mailto:gerhard.zahn@rottendorf.eu)

### Общественная безопасность и порядок (ответственный по защите экологии, распределение помещений)

Herr Schmitt Тел.: 09302 9090-21 каб. 10  
Mail [roland.schmitt@rottendorf.eu](mailto:roland.schmitt@rottendorf.eu)

### Касса (пошлина, взносы, налог на содержание собак)

Herr Leim Тел.: 09302 9090-16 каб. 3  
Mail [thomas.leim@rottendorf.eu](mailto:thomas.leim@rottendorf.eu)

### ЖЭК

Herr Schuler Тел.: 09302 980712 Bauhof  
Mail [bauhof@rottendorf.eu](mailto:bauhof@rottendorf.eu)

# ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ ДЛЯ ДЕТЕЙ, МОЛОДЕЖИ, СЕМЕЙ И ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ

## Общественные организации для детей и молодежи в Роттендорфе

„Народная школа“ (начальная школа)

Schulstraße 2

Тел.: 09302 99995

Mail: [sekretariat@volksschule-rottendorf.de](mailto:sekretariat@volksschule-rottendorf.de)

Музыкальная школа (музыкальное образование, повышение квалификации и игра на инструментах)

Hauptstraße 9

Тел.: 09302 909025

Mail: [musikschule@rottendorf.eu](mailto:musikschule@rottendorf.eu)

Детский сад „Am Bremig“ (ясли)

Am Bremig 2

Тел.: 09302 2498

Детский сад „Am Marienheim“

Röntgenstraße 9

Тел.: 09302 1637

Кружок для детей от 7 до 11 лет

Würzburger Straße 5

Тел.: 09302 99993

(часы работы: пн., ср. и пт., 17.00 ч. - 20.00 ч.)

бесплатно

Комната для малышей

Würzburger Straße 5 (Вход со двора)

Тел.: 09302 989630

бесплатно

Молодежный центр (с 12-ти лет):

Würzburger Straße 5

Тел.: 09302 99993

(часы работы: пн., ср. и пт., 17.00 ч. - 20.00 ч.)

бесплатно

Детская игровая площадка (первые две недели летних каникул)

Регистрация: местное самоуправление Роттендорфа

Am Rathaus 4

Справка: в информационной газете общины

Детские игровые площадки

Смотри план местности. В общей сложности 10 детских площадок для игр с разнообразным оснащением (для детей до 8 и для детей до 14 лет). Дети Роттендорфа могут дополнительно играть в парке „Alter Friedhof“ и, в определенное время, на школьной спортивной площадке и лужайке для игр (на югозападе Роттендорфа).

Дорожка для скейтборда

В Grasholz (смотри план местности)

**ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ ДЛЯ СЕМЕЙ И  
БЕССЕМЕЙНЫХ В РОТТЕНДОРФЕ**

Школа вечерних общеобразовательных курсов (регистрация на языковые курсы)

Учреждение по гражданским вопросам:

Frau Kowollik

Тел.: 09302 9090 9

Am Rathaus 4

Mail: [stefanie.kowollik@rottendorf.eu](mailto:stefanie.kowollik@rottendorf.eu)

Музыкальная школа (повышение квалификации)

Hauptstraße 9

Тел.: 09302 9090 25

Mail: [musikschule@rottendorf.eu](mailto:musikschule@rottendorf.eu)

Место встречи для матерей и отцов одиночек

(непринужденный обмен информацией)

Frau Döppler

Тел.: 09302 4173

Friedhofstraße 19

Публичная библиотека (для взрослых, детей, подростков, пожилых людей)

Часы работы: пн. 15.00 ч. - 18.30 ч., ср. 15.00 ч. - 18.30 ч.

Смотри план местности (im Marienheim)

**Общественные организации для пожилых людей в  
Роттендорфе Место встречи для пожилых людей**

Обмен мнениями, беседы, новости. Руководитель

Herr Geiger.

Тел.: 09302 99205

Estenfelder Straße 1

Mail: [sbs@caritas-wuerzburg.org](mailto:sbs@caritas-wuerzburg.org)

Центр для пожилых людей

Уход на дому, стационарный уход (постоянный и временный, уход за пределами Роттендорфа).

Руководитель

Frau Schenk.

Тел.: 09302 98780

Am Dreschplatz

Школа вечерних общеобразовательных курсов (регистрация на языковые курсы)

Bürgerbüro: Frau Kowollik

Тел.: 09302 9090-9

Am Rathaus 4

Mail: [stefanie.kowollik@rottendorf.eu](mailto:stefanie.kowollik@rottendorf.eu)

Музыкальная школа (повышение квалификации)

Hauptstraße 9

Тел.: 09302 909025

Mail: [musikschule@rottendorf.eu](mailto:musikschule@rottendorf.eu)

Einkaufsbus

Общественный транспорт до магазинов в Роттендорфе для пожилых людей и инвалидов, один раз в неделю. Остановки обозначены.

## **МЕРОПРИЯТИЯ ОБЩИНЫ**

### **Прием по поводу Нового года**

В каждое третье воскресенье в EN-зале. Непринужденное знакомство и общение граждан. Чествование и выражение благодарности. Вход свободный.

### **Вечер культуры**

В одну из суббот в начале марта в EN-зале. Музыкальные, танцевальные и театральные выступления обществ и групп Роттендорфа. Вход свободный.

### **Собрание граждан**

В одну из пятниц в конце марта в EN-зале. Отчет мэра о работе горсовета и горсобрания, о замыслах по развитию деревни и цели на будущее. Возможность задать вопросы мэру и обмен мнениями. Вход свободный.

### **День пожилых людей**

В один из дней в конце мая в EN-зале для граждан от 60-ти и старше. Интересная и разнообразная программа и чаепитие. Вход свободный.

### **Мероприятие по поводу дня народного траура (Volkstrauertag)**

В память жертвам войны и насилия. Утром служба в церквях, затем „День Памяти“ около памятника воину. После обеда или вечером - культурное мероприятие, соответствующее теме.

### **Праздник деревни**

Каждые три года (следующий праздник в 2009-ом году), в один из выходных дней в июле, в центре поселка обществами, организациями и гостиницами Роттендорфа предлагается разнообразная культурная программа и кулинарные лакомства.

Данные к мероприятиям читайте в информационных газетах общины и в местной прессе.

## **ПОЛЕЗНО ЗНАТЬ**

### **Банки**

**Postbank**

**Kirchstraße 4 a**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 980916**

**Sparkasse Mainfranken-Würzburg**

**Hofstraße 1**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 98005-0**

**Volksbank-Raiffeisenbank Würzburg eG**

**Würzburger Straße 27 a**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 98008-0**

### **Почта**

**Postagentur**

**Kirchstraße 4 a**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 980916**

### **Магазины в Роттендорфе**

- 2 супермаркета
- 1 магазин парфюмерногалантерейных товаров
- 2 ясные лавки
- 3 булочные
- 2 киоска
- 1 магазин канцтоваров

**Смотрите информационную газету общины.**

### **Здоровье и физическая культура в Роттендорфе**

- Beauty и Wellness
- Педикюр
- Парикмахерские
- Физиотерапия и массаж

**Смотрите информационную газету общины.**

## ЦЕРКВИ А ТАКЖЕ ЦЕРКОВНЫЕ И РЕЛИГИОЗНЫЕ ОБЩИНЫ

### Католический церковный приход святого Витуса (Роттендорф)

#### Catholic church community St. Vitus (Rottendorf)

Священник (пастор) Gerhard Weber

Kirchstraße 2

Тел.: 09302 98999-0

Офис священника

Kirchstraße 2

Тел.: 09302 98999-0

Mail: [pfarrei.rottendorf@bistum-wuerzburg.de](mailto:pfarrei.rottendorf@bistum-wuerzburg.de)

Internet: [www.rottendorf-stvitus.de](http://www.rottendorf-stvitus.de)

Информацию о службах смотри информационную газету общины.

### Католический церковный приход Rothof

Пастор Gerhard Weber

Kirchstraße 2

Тел.: 09302 98999-0

Офис священника

Kirchstraße 2

Тел.: 09302 98999-0

Mail: [pfarrei.rottendorf@bistum-wuerzburg.de](mailto:pfarrei.rottendorf@bistum-wuerzburg.de)

Информацию о службах и других учреждениях и мероприятиях  
смотри информационную газету общины.

### Группа Роттендорфа Pax Christi

Barbara Häußler

Frankenstraße 2

Тел.: 09302 3664

Mail: [sprecherin@paxchristi-wuerzburg.de](mailto:sprecherin@paxchristi-wuerzburg.de)

### Eine-Welt-Laden (товары из всех стран мира)

Kirchstraße 2

Часы работы смотри информационную газету общины и местную  
прессу.

### Евангельская церковная община Friedenskirche (Роттендорф)

Пасторы Barbara и Martin Renger

Anemonenstraße 11

Тел.: 09302 9816823

Mail: [barbara.renger@friedenskirche-rottendorf.de](mailto:barbara.renger@friedenskirche-rottendorf.de)

Internet: [www.rottendorf-friedenskirche.de](http://www.rottendorf-friedenskirche.de)

Офис священника (часы работы только по средам 10.00 ч. –  
12.00 ч.)

Jahnstraße 1

Тел.: 09302 1591

Информацию о службах и других учреждениях и мероприятиях  
смотри информационную газету общины.

**Православные церкви**

Русская православная церковь - Московский Патриархат  
Zeller Straße 45 Тел.: 0931 4173098  
97082 Würzburg

Греческая православная церковь - Пасторат  
Kardinal-Döpfner-Platz 7 Тел.: 0931 58761  
97070 Würzburg

**Исламский культурный центр Вюрцбурга**

Wredestraße 32 Тел.: 0931 415869  
97082 Würzburg

**Иудейская община**

Valentin-Becker-Straße 11 Тел.: 0931 40414-0  
97072 Würzburg

# ОБЩЕСТВА И ДРУГИЕ ВАЖНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ В РОТТЕНДОРФЕ

## Общества в Роттендорфе

### К. К. общество стрелков Роттендорф 1927

1-ый мастер по стрельбе

Horst Englert

In der Ebene 24

97218 Gerbrunn

Тел.: 0931 708836

Mail: [grundig-englert@t-online.de](mailto:grundig-englert@t-online.de)

Адрес общества:

Schießhausstraße 16

97228 Rottendorf

Тел.: 09302 989665

Internet: [www.wuerzburg.de/kks-rottendorf/index.htm](http://www.wuerzburg.de/kks-rottendorf/index.htm)

Дисциплины: пневматическая винтовка, пневматический пистолет, спортивный малокалиберный пистолет, малокалиберная винтовка, лук.

Время тренировок смотри в интернете. Курсы для подростков и взрослых.

### Общество плодоводства и садоводства Роттендорфа

1-ый председатель

Rudolf Geulich

Rothof 19

97228 Rottendorf

Тел.: 09302 1204

Mail: [rudolf.geulich@ogv-rottendorf.de](mailto:rudolf.geulich@ogv-rottendorf.de)

Internet: [www.ogv-rottendorf.de](http://www.ogv-rottendorf.de)

Цель общества - развитие плодоводства и садоводства, уход за ландшафтом и охрана окружающей среды для сохранения нашей красивой родины и культуры.

Курсы: курсы по уходу за зелеными насаждениями, доклады с показом диафильмов, прокат садово-огородного инвентаря, экскурсии, поддержка детских садов.

Курсы для подростков и взрослых.

**Теннисный клуб Rottendorf e. V.**

**1-ый председатель**

**Folker Fehn**

**Am Seelein 25**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 1066**

**Mail: [info@rottendorfer-tc.de](mailto:info@rottendorfer-tc.de)**

**Internet: [www.rottendorfer-tc.de](http://www.rottendorfer-tc.de)**

**Теннисная площадка с теннисным залом в Grasholz.**

**Для юниоров, женщин, женщин от 40, мужчин, мужчин от 40, мужчин от 50, мужчин от 60, также и малое поле.**

**Общество гимнастики и спорта 1869 e. U. Rottendorf**

**Председатель правления**

**Max Limmer**

**Anemonenstraße 33**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 1339**

**Mail: [vorstand@tsvrottendorf.de](mailto:vorstand@tsvrottendorf.de)**

**Internet: [www.tsv-rottendorf.de](http://www.tsv-rottendorf.de)**

**Адрес общества**

**TSV 1869 Rottendorf e. V.**

**Jahnstraße 2**

**97228 Rottendorf**

**Курсы:**

**бадминтон, футбол, велобол, Роттендорфское Карнавальное Общество (RoKaGe), шахматы, настольный теннис, гимнастика, волейбол.**

**Курсы для детей, подростков, женщин и мужчин, пожилых людей.**

## **ОРГАНИЗАЦИИ В РОТТЕНДОРФЕ**

### **Баварский Красный Крест**

**Руководитель службы**

Manfred Neuhöfer

Stadtpfad 14

97228 Rottendorf

Тел.: 09302 2199

Mail: [kontakt@brk-rottendorf.de](mailto:kontakt@brk-rottendorf.de)

Internet: [www.brk-rottendorf.de](http://www.brk-rottendorf.de)

**Задачи:** обучение, донорская служба, скорая помощь, молодежный Красный Крест, защита от катастроф, сбор старой одежды, санитарная служба, гимнастика для пожилых людей, социальная работа. Мы рады детям, подросткам, женщинам, мужчинам, пожилым людям, которые хотят принять участие в нашей работе.

### **Добровольная пожарная охрана**

**1-ый комендант**

Roland Schmitt

Bürgermeister-Albert-Straße 21

97228 Rottendorf

Тел.: 09302 3223

Mail: [roland.schmitt@rottendorf.eu](mailto:roland.schmitt@rottendorf.eu)

Internet: [www.ff-rottendorf.de](http://www.ff-rottendorf.de)

**Задачи:** борьба с пожарами, техпомощь, защита от катастроф, служба безопасности, обучение и повышение квалификации пожарников, общественные мероприятия.

Мы рады детям, подросткам, женщинам, мужчинам, пожилым людям, которые хотят принять участие в нашей работе.

### **Служба водоснабжения Роттендорф**

Bernhard Scheckenbach

Friedhofstraße 23

97228 Rottendorf

Тел.: 09302 3156

Mail: [bernhards-touristikservice@t-online.de](mailto:bernhards-touristikservice@t-online.de)

Internet: [www.wasserwacht.de](http://www.wasserwacht.de)

**Задачи:** Спасательная служба, обучение и повышение квалификации спасателей, обучение плаванию, особенно для подростков, охрана природы и водоемов.

Мы рады детям, подросткам, женщинам, мужчинам, пожилым людям, которые хотят принять участие в нашей работе.

**ПАРТИИ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ОРГАНИЗАЦИИ В РОТТЕНДОРФЕ**

**Bürgerliche Wahlgemeinschaft (BWG)**

**Председатель**

**Heiner Vogel**

**Bäckenluke 3**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 2465**

**Mail: [vogel.rottendorf@web.de](mailto:vogel.rottendorf@web.de)**

**Internet: [www.bwg-rottendorf.de](http://www.bwg-rottendorf.de)**

**Frauengruppe BWG**

**Helga Walberg**

**Am Grasholz 6 b**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 2389**

**Christlich Soziale Union (CSU)**

**Местный председатель**

**Robert Geulich**

**Rothof 19**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 4010**

**Mail: [robert.geulich@csu-rottendorf.de](mailto:robert.geulich@csu-rottendorf.de)**

**Internet: [www.csu-rottendorf.de](http://www.csu-rottendorf.de)**

**Frauen-Union (FU)**

**Gertrud Patalong**

**Parkstraße 7 d**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 1058**

**Junge Union**

**Местный председатель**

**Rothof 2**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 989492**

**Mail: [ortsvorsitzender@ju-rottendorf.de](mailto:ortsvorsitzender@ju-rottendorf.de)**

**Bündnis 90/Die Grünen**

**Местный председатель**

**Josef Pohly**

**Birkenstraße 2 b**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 1078**

**Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)**

**Председатель**

**Doris Wolf**

**Nordring 6**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 588**

**Mail: [wolf.joh@t-online.de](mailto:wolf.joh@t-online.de)**

**Internet: [www.spd-rottendorf.de](http://www.spd-rottendorf.de)**

**Arbeitsgemeinschaft sozialdemokratischer Frauen (ASF)**

**OG Rottendorf**

**Ingrid Hesselbach**

**Im Talfeld 7**

**97228 Rottendorf**

**Тел.: 09302 500**

**Mail: [ingrid.hesselbach@gmx.de](mailto:ingrid.hesselbach@gmx.de)**

### **ДЕТСКИЕ ИГРОВЫЕ ПЛОЩАДКИ**

- **Am Bremig/Bäckenluke (Игровая площадка для детей до 8 лет)**
- **Am Sand (Игровая площадка для детей до 8-ми лет, стол для настольного тенниса)**
- **An der Stadtmarter / im Talfeld (Игровая площадка для детей до 8 лет и до 14 лет)**
- **Estenfelder Straße (Сказочная игровая площадка для маленьких и больших детей)**
- **Rothof (Территория для игр возле старой школы)**
- **Am Pilzberg / Am Schwaigerskeller (Игровая площадка для детей до 14 лет)**
- **Am Steinbruch (Игровая площадка для детей до 14 лет с интересными игровыми снарядами)**
- **Burggasse (Маленькая игровая площадка для детей до 8 лет)**
- **Parkstraße (Игровая площадка для детей до 8 лет, много скамеек)**
- **Theilheimer Straße / An der EN-Halle (Игровая площадка для детей до 8 лет с разнообразным оборудованием и большой защищенной от солнца песочницей)**

# МЕСТА ДОСУГА И ИГРОВЫЕ ПЛОЩАДКИ В РОТТЕНДОРФЕ

## Места досуга

### Место досуга Баскетбол

Место досуга Grasholz, в Rothof (старая школа), в парке „Alter Friedhof“

### Поле для Beach-Volleyball

Место досуга Grasholz

### Bolzplatz

Место досуга Grasholz, в Rothof (южнее от церкви) на спортивной площадке школы.

### Boulesbahn

В парке „Alter Friedhof“

### Bowling

В Bowlingcenter Rottendorf, Würzburger Str. 1, Тел. 09302 877.

### Шахматы под открытым небом

Недалеко от парка „Alter Friedhof“

### Место для гриля

Рядом с улицей на Rothof (второй туннель направо)

### Стена для скалолазания

В парке „Alter Friedhof“, на детской площадке „Am Steinbruch“

### Закрытый бассейн

На цокольном этаже начальной школы. Часы работы общества спрашивайте у службы водоснабжения (смотри: организации в Роттендорфе)

### Skaterplatz

Место досуга Grasholz

### Игровая лужайка

На югозападе Роттендорфа (улица, ведущая на Hofschwärz)

### Тренировочная и беговая дорожка

Место досуга Grasholz

### Туристская тропа

Туристская тропа „Kronstadter Boden“. Начинается у моста „Alte Landstraße“.

О прочих местах досуга спрашивайте общества.